

Дальнейшее становление медицинской терминологии

от 5 в до 18 века

- В Европе на основе местных вариантов разговорной латыни в V-IX вв. формируются новые языки, которые получили название романских (от слова Roma-Рим). К ним относятся итальянский, французский, испанский, португальский, румынский и некоторые другие. Что же касается литературного латинского языка, сфера его употребления значительно суживается. Он становится языком науки, образования, юриспруденции, дипломатии и церкви.

- На Востоке, в странах Халифата, куда в Средние века переместились центры науки, аналогичную функцию выполнял арабский язык. Он был языком науки и религии даже в тех регионах, где население говорило на местных языках. Медицина у арабов почиталась как первая среди наук и получила высокое развитие. Благодаря переводам с греческого в арабской медицине было сохранено наследие античности, дополнено новыми знаниями и в латинских переводах с арабского возвращено в Европу.

- Особенно высоко ценился в Европе труд выдающегося арабского ученого Ибн Сины, или Авиценны (980-1037 гг.), "Канон врачебной науки", который до XVI в. был основным пособием при изучении медицины. С того времени в европейскую медицинскую терминологию вошли отдельные арабизмы, число которых, однако, невелико (калий, алкалоид, эликсир, сироп, сахар, сенна и некоторые другие).

- Эпоха Возрождения (XIV-XVI вв.), когда Европа вернулась к забытому античному наследию, отличается бурным развитием науки и искусства. Латинский язык переживает в этот период новый подъем. Его изучают в школах и университетах, на нем ведут научные диспуты, пишут научные труды и учебные пособия. Латынь утверждается в статусе международного языка науки, и именно в этот период закладываются основы современной научной терминологии.
- В XV в. в одной из монастырских библиотек было найдено сочинение Цельса. Его термины стали достоянием медицинской науки и используются до настоящего времени. Особенно много этих терминов вошло в современную анатомическую терминологию.

- Однако становление подлинно научной анатомии и анатомической терминологии относится к XVI в., когда фламандский анатом Андреас Везалий (1514-1564 гг.) создал капитальный труд "О строении человеческого тела". Взяв за основу наименования, введенные Цельсом, он придал анатомической терминологии единообразие, выбросил, за крайне редкими исключениями, все средневековые варваризмы.

- Одновременно Везалий свел до минимума грецизмы, что в какой-то мере можно объяснить его неприятием многих положений галеновской медицины. Это имело и отрицательную сторону, т.к. некоторые восходящие к классической греческой медицине краткие наименования Везалий заменил многословными латинскими терминами-описаниями. В некоторых случаях он применял наименование, данное Цельсом, совсем для другого анатомического объекта. Подобные издержки реформаторской деятельности Везалия в ряде случаев спровоцировали последующий возврат терминологии к грецизмам и варваризмам. За сохранение грецизмов в медицинской терминологии выступали менее склонные к языковому пуризму представители французской медицинской школы.

- К числу сохранившихся в современной анатомической номенклатуре наименований, введенных Везалием, относятся: atlas - атлант, crista galli - петушинный гребень, incus - наковальня, malleolus - лодыжка, os ilium - подвздошная кость, scapula - лопатка.

- К XVIII в. (эпоха Просвещения) сложилась устойчивая традиция обозначать научные понятия греко-латинскими терминами. Такие термины создавали единое научное пространство и в силу своего интернационального характера были удобны и понятны всем. В этот период крупнейший шведский ботаник Карл Линней (1707-1778 гг.) создал всемирно известные труды "Роды растений", "Виды растений", "Философия ботаники" и другие, в которых дал строгую классификацию растений на латинском языке. Данные Линнеем латинские наименования до настоящего времени используются в ботанике и медицине.

- В России научная литература первоначально представляла собой переводы, сделанные с латинского и греческого. Древние языки изучались в Московской славяно-греко-латинской академии, где учился М.В. Ломоносов. Ряд сочинений великого русского ученого написаны на латинском языке. М.В. Ломоносов стоит у истоков русской научной терминологии, в которую он вводил, наряду с русскими словами, интернациональные греко-латинские названия. На латинском языке писали ученый Н.М. Максимович-Амбодик (1744-1812 гг.), великий русский хирург Н.И. Пирогов (1810-1881 гг.) и многие другие.

- Ко второй половине XIX в. традиция писать научные труды на латинском языке постепенно угасает, зато благодаря научно-техническому прогрессу бурно развиваются искусственные специализированные языки различных областей знаний. В этих искусственных языковых системах, обслуживающих сферы специальных понятий, доминирующее положение по-прежнему занимают греко-латинские элементы, слова и словосочетания. Тому способствуют их универсальный наднациональный характер, давние традиции употребления в науке, включенность в лексику современных языков. В ходе терминотворчества появилось множество неогрецизмов и неолатинизмов - таких наименований, которые отсутствовали в греческом и латинском в классическую эпоху, но созданы по существующим в этих языках моделям на основе тех или иных словообразующих единиц.

-

Историю развития русской медицинской терминологии мы узнаем из следующей презентации

Спасибо за внимвние!

История русской медицинской терминологии

Этапы развития русской медицинской терминологии

- *Eruditio aspera optima est.* Строгое обучение - наилучшее.
- В развитии российской медицинской терминологии можно выделить пять этапов.

Первый этап

- Non scholae, sed vitae discimus. Мы учимся не для школы, а для жизни.
- Первый этап (XVIII в.) связан с формированием русского литературного языка, в котором начинают активно использоваться научные термины греко-латинского происхождения, заимствованные в русский язык как непосредственно из сочинений античных медиков, так и через западно-европейские языки.

Второй этап

- Nulla aetas ad discendum sera. Учиться никогда не поздно.
- Второй этап развития отечественного медицинского терминоведения (XIX в.) ознаменовался качественно новым подходом к лексикографической обработке медицинских терминов, их уточнением и систематизацией.
- .

Третий этап

- *Per scientiam ad salutem aegroti*. Посредством знания - к здоровью больного.
- Для третьего этапа (начало XX в.) характерны возникновение и формирование основ терминологической теории. У истоков разработки терминоведения стояли Д.С. Лотте, Э.К. Дрезен, Е. Вюстер, Г.О. Винокур, А.А. Реформатский. Именно их труды определили направление практической деятельности по стандартизации и интернационализации терминов [Татаринов 1994-2003]. Терминологическая практическая деятельность осуществлялась учеными-врачами и выражалась в составлении атласов и учебных словарей по различным разделам медицины. В начале XX в. язык российской науки пополнился большим числом заимствований греко-латинского происхождения

Четвертый этап

- Radices litterarum amarae sunt, fructus dulces. Корни наук горьки, а плоды сладки.
- Четвертый этап развития российской медицинской терминологии (60-80-е гг. XX в.) - период выделения и становления медицинского терминоведения как самостоятельной научной дисциплины. Активизация методической работы в этой области послужила толчком для развития и лингвистического описания теории термина и терминосистемы. Именно в этот период были опубликованы академические специализированные словари. Возрос интерес к изучению языка медицины Античности, Ренессанса и Нового времени. Большое внимание уделялось вопросам этимологии, семантики и структуры медицинских терминов. Медицинская терминология развивается "в рамках современных тенденций лингвистики и теории общего терминоведения".

Пятый этап

- Repetitio est mater studiorum. Повторение - мать учения.
- Пятый этап развития российской медицинской терминологии (конец XX в.) характеризуется "бумом" терминологических исследований, сформировавших терминоведение как самостоятельную комплексную научную дисциплину. В течение десяти лет (1985-1995 гг.) было собрано и систематизировано по предметным областям семьдесят тысяч основных медицинских терминов.

**. Общие направления
развития русской
медицинской
терминологии**

- Scientia potentia est. Знание - сила.
- Исконно русская медицинская лексика уходит своими корнями в общеиндоевропейский язык-основу и общеславянский язык-основу, на базе которого в VII-VIII вв. возник древнерусский язык. Письменность появилась на Руси в середине X в. в виде старославянского (церковнославянского) языка.

- Не исключено, что первоначальными хранителями медицинских знаний у древних славянских племен, как и у многих других народов, были жрецы-волхвы. Общеславянское слово Врач, имеющее общий корень со словами "ворчать", "говорить", первоначально означало колдун, чародей, гадатель, прорицатель, лечащий чарами, заговорами и наговорами. Из глубины веков дошли до нас засвидетельствованные в древнерусских рукописных памятниках слова, принадлежащие к общеславянскому пласту: бедро (уменьшительное "бедрецо, берцо"; отсюда "берцовая кость"), бельмо, бок, бровь, волос, воспа (оспа), голова, горло, грудь, грыжа, губа, зуб, лицо, лоб, моча, нос, ноготь, плод, почка, рак, рука, селезенка, сердце, темя, ухо и др.

- Можно считать древнерусскими слова, общие для церковнославянского и древнерусского языков, а также слова, принадлежавшие к одному из них, но устойчиво вошедшие в русский литературный язык, например: беременная, бесплодие, близнецы, болезнь, боль, больной, гной, голень, гортань, жажда, желудок, желчь, зачатие, здоровье, зрение, кишка, кожа, кость, лекарство, лечебный, лечение, лечить, мозг, мозоль, мышца, ноздря, обоняние, осязание, отек, отравление, пах, печень, плева, плечо, подошва, поясница, пуп, рожа, рот, судорога, тело, челюсть, череп, шея, язва и др. В современную терминологию вошли такие древние наименования, как выйная связка ¹, двенадцатиперстная кишка, надчревьё (церковнославянское и древнерусское слово "выя" относилось к шее, а церковнославянские слова "перст" и "чрево" означали соответственно "палец руки" и "живот").

- Многие древнерусские наименования болезней и их признаков давно вышли из употребления, и идентификация их с современными терминами удастся с большим трудом. К таким наименованиям относятся, например, вдушь (астма), златница (желтуха), камчюг (артрит), кровавая утроба (дизентерия), падучая немочь (эпилепсия), прищ горющ (сибирская язва), прокажение (лепра, волчанка и некоторые другие поражения кожи), свербежь (чесотка), трясца (малярия).
- Некоторые из употребляющихся в современном медицинском словаре древнерусских слов изменили свое значение. Так, например, слово "мозоль" в древности обозначало увеличенные лимфатические узлы или язву, слово "со(у)став" - часть тела или орган, а также сустав в современном смысле, слово "железа" могло обозначать опухоль ("железою мерли люди"). Древнерусское слово "живот" имело несколько значений: жизнь, имущество, животное. Слово "глаз", означавшее первоначально "шарик (блестящий)", только в XVI-XVII вв. приобрело современное значение наряду с синонимом - общеславянским словом "око" и окончательно вытеснило последнее только в XVIII в. В литературных памятниках XVI в. впервые появляется слово "спина" как синоним древнего слова "хребет", в памятниках XVII в. - слово "легкие" вместо древнего названия "плющи", впервые встречается слово "кашель".

Клиническая терминология

Клиническая терминология структура и типы клинических терминов

1. Однословные термины.

Всегда имя существительное. Может быть простым немотивированным словом:
pneumonia (пневмония), *abscessus*
(абсцесс), *caries* (кариес), *infarctus*
(инфаркт).

- Но также однословный термин может состоять из мотивированных элементов греческого (реже латинского) происхождения: *nephritis*
- (нефрит: *nephr* – почка, *itis* - воспаление), *bronchoscopy* (бронхоскопия: *broncho* - бронхи, *scopy* – исследование), *haemostasis* (гемостаз: *haemo* – кровь, *stasis* – остановка).

- **2. Двухсловные термины.** Могут быть выражены:
- а) согласованным определением (сущ. + прил.)
- *asthma bronchiale* – бронхиальная астма
- *osteoarthrosis chronica* – хронический остеоартроз

- *ulcus gastris* – язва желудка
- *chondromatosis ossium* – хондроматоз костей

- **3. Многословные термины.** Строятся по уже привычным моделям, изученным в разделе анатомической терминологии. Представляют собой разные виды определений (согласованных или несогласованных).

- Главное слово может быть как простым, так и состоящим из греческих элементов. Таким образом, латинский и греческий языки в клинической терминологии неотделимы друг от друга, наравне участвуют в образовании многословных структур, сочетаются в пределах одних и тех же терминов.

- *infarctus myocardii transmuralis* – трансмуральный инфаркт миокарда
- *osteomyelitis haematogena* - гематогенный остеомиелит

- б) несогласованным определением (сущ. в И.п. + сущ. в Р.п.)
- *xanthochromia congestiva liquoris cerebrospinalis* – застойная ксантохромия спинномозговой жидкости

Способы словообразования в клинической терминологии

- Каждый словообразовательный элемент несет определенное значение и определяет значение термина в целом.

- 1. приставочный:
- per-tussis (коклюш: *per* – усиление действия, *tussis* - кашель, т.е. коклюш сопровождается усиленным кашлем)
- 2. суффиксальный:
- gastr-itis (гастрит: *gastr* – желудок, *itis* - воспаление, т.е. гастрит – это воспаление слизистой желудка) сопровождающееся повышенной склонностью к кровотечениям)

- 3. приставочно-суффиксальный:
- in-toxicat-io (интоксикация: *in* - внутри, *tox* - яд, *io* – процесс, т.е. интоксикация – это внутреннее отравление организма ядовитыми веществами)

- 4. сложение:
- а) чистое сложение: haemo-philia
(гемофилия: haemo – кровь, philia -
склонность, предрасположенность, т.е.
гемофилия – это заболевание,
сопровождающееся повышенной
склонностью к кровотечениям)

- б) сложение + суффиксация:
osteo-arthr-itis (остеоартрит: *oste*o- кость,
arthr- сустав, *itis* - воспаление, т.е.
остеоартрит – это воспаление костей и
суставов)

- NB.: при сложении могут быть использованы разные основы (это можно хорошо проследить на примере ТЭ со значением «кровь»):

- - *основы именительного падежа* (haemo-lysis: *haemo* – кровь, *lysis* – разрушение, т.е. гемолиз – это разрушение клеток крови),
- - *основы родительного падежа* (haemato-logia: *haemato* – кровь, *logia* – наука, т.е. гематология – это наука о кровеносной системе),
- - *усеченные основы* (tox-aemia: *tox* – яд, *aemia* – кровь, т.е. токсемия – это

- 5. сложносокращенные термины:
- а) если одна из основ образована от прилагательного с суффиксами – *ide*, *-al*, *-ar*, *-os*, *-ic*, то может происходить сокращение производящей основы на этот суффикс: *glandula thyreoidea* → *thyreo-tomia* (*thyreo-* щитовидная железа, *tomia* - рассечение, т.е. тиреотомия – это рассечение щитовидной железы). Но данные суффиксы могут и сохраняться при словообразовании:

- **thyreoid**-itis (*thyreoid* – щитовидная железа, *itis* – воспаление, т.е. тиреоидит – это воспаление щитовидной железы)
- б) если производящее слово является сложным, то может опускаться одна из основ, чаще всего «**cyto**», значение термина при этом не меняется: leucocytopenia → leucopenia (*leuco* – белый, *cyto* – клетка, *penia* – недостаток, т.е. лейкоцитопения = лейкопения = недостаточное количество лейкоцитов в крови).

Частотные латинские и латинизированные греческие суффиксы

Суффиксы существительных			Суффиксы прилагательных		
суффикс	значение		суффикс	значение	пример
1. -ul-, -cul-, -ol-, -ell-, -ill-	уменьши- тельное	ven- <u>ul</u> -a (венула), auri- <u>cul</u> -a (ушко), cereb- <u>ell</u> -u m(мозже чок) fove- <u>ol</u> -a (ямочка)	1. - <u>os</u> (us)	характер изуемый признако м, названны м основой	fibr- <u>os</u> us (волокну стый)

2. - io	действие , процесс	flex- <u>io</u> (сгибани е) amputat- <u>io</u> (ампута ция)	2. - <u>e</u> (us), - <u>in</u> (us), - <u>ic</u> (us), - <u>al</u> (is), - <u>ar</u> (is)	относящ ийся к тому, что названо основой	pharyng- <u>eu</u> s (глотоchn ый), al- <u>aris</u> (крыльн ый), gastr- <u>icus</u> (желудоч ный), vertebr- <u>alis</u> (позвоно чный) palat- <u>inus</u> (небный)
---------	-----------------------	----------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

3. - or	агент дейст вия	flex- <u>or</u> (сгиба тель)	3. - <u>ide(us)</u> , - <u>form(is)</u>	похож ий на то, что назва но основ ой	thyreo- <u>ideus</u> (щит овидн ый), fungi- <u>f</u> <u>ormis</u> (гриб овидн ый)
---------	-----------------------	------------------------------------	-----------------------------------------------	------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------

4. – <u>ura</u>	резул ьтат дейст вия	rupt- <u>ur</u> <u>a</u> (разр ыв) fract- <u>ur</u> <u>a</u> (пере лом)	4. - <u>fer</u>	несущ ий то, что назва но основ ой	bili- <u>fer</u> (желч ный)
-----------------	-------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------	------------------------------------------------------	-----------------------------------

5. - ia

действ
ие,
проце
сс,
состоя
ние

malac-ia
(размя
гчение
)
insuffici
ent-ia
(недос
таточ
ность
)

5.
-gen(us)

а)
вызыв
ающий
то, что
назван
о
основ
ой
б)
вызва
нный
тем,
что
назван
о
основ
ой
в)
обусл
овлен
ный
пораж
ением,
заболе

cardio-g
enus
(вызва
нный
заболе
вание
м
сердца
,
вызыв
ающи
й
заболе
вание
сердца
,
сердеч
ного
проис
хожде
ния,
обусл
овлен
ный

6. - tas	опред е- лённо е качес тво	nasali- <u>t</u> <u>as</u> (гноса вост ь) fragili- <u>t</u> <u>as</u> (хрупк ость)			
----------	-------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--	--	--

Суффиксация в клинической терминологии

- Суффиксы в клинической терминологии имеют определенное значение:
- **–itis: *воспаление*** (*gastritis* – воспаление слизистой желудка),
- **NB:** иногда названия воспалительных процессов образованы без суффикса «itis» – *pneumonia* (воспаление легких), *angina* (гнойное воспаление миндалин), *paronychia* (воспаление тканей вокруг ногтя).

- –**ома**: **опухоль**. При этом основа указывает на ткань, из которой состоит опухоль (*osteoma*- опухоль из костной ткани).
- **NB.**: два названия опухолей не содержат указания на ткань: *sarcoma* – злокачественная опухоль из незрелой соединительной ткани, *carcinoma* – злокачественная опухоль из плоского или железистого эпителия.
- – **osis, - iasis**:
- **а) патологический процесс или его результат** (*stenosis* – сужение, *sclerosis* –уплотнение, *lithiasis* – камнеобразование, *fibrosis* – разрастание волокнистой, соединительной ткани);

- б) **невоспалительное заболевание**, основа при этом может указывать на название органа (*nephrosis* – невоспалительное заболевание почек), на возбудителя болезни (*amoebiasis* – заболевание, вызванное амёбами), на вещество, вызывающее заболевание (*mycosis* – грибковое заболевание);
- **NB.:** сочетание «**omatosis**» в конце термина обозначает «**множественные опухоли**» (*myomatosis* – множественные миомы), «**cytosis**» обозначает «**увеличение количества клеток**» (*leucocytosis* – увеличение количества лейкоцитов).

- – **ismus**:
 - **отравление**, при этом основа указывает на вещество (*plumbismus* – отравление свинцом),
- б) **патологическое состояние** (*hypopituitarismus* – пониженная функция гипофиза; *strabismus* – косоглазие).

Префиксация в клинической терминологии

- Приставочное словообразование очень характерно для существительных и прилагательных клинической тематики. Приставка, внося, закрепленное за ней значение, в слово, может указывать на место локализации патологии, наличие или степень выраженности какого-либо отклонения от нормального анатомического строения или физиологического течения процессов в организме человека.

- Приставки не меняют значение термина, а лишь добавляют компонент, указывающий на положение, направление, время, отсутствие или отрицание чего – либо. Наличие в клинической терминологии как латинских, так и греческих производящих основ логично предполагает употребление приставок из обоих языков.

- Как правило, латинские приставки присоединяются к латинским корням, греческие – к греческим:
- *intra* (лат.) + *cutaneus* (лат.) - *внутрикожный*
- *meso* (греч.) + *derma* (греч.) – *внутренний слой кожи.*
- Но бывают и смешанные, греко-латинские соединения:

- *end* (греч.) + *arteriitis* (лат.) –
эндартериит, внутреннее воспаление
артерии.

- Многие из приставок, участвующих в образовании клинических терминов, встречаются и в словах анатомической терминологии. Однако следует учитывать то, что их значение в составе клинического термина может существенно измениться.

- Можно сказать, что у приставок могут быть первичные и вторичные значения. Как правило, первичное значение приставки имеют в анатомической терминологии, вторичное – в клинической терминологии:
- *анатомический термин: hypoglossus – подъязычный* (первичное значение)
- *клинический термин: hypotonia – пониженный* тонус (вторичное

- Латинские приставки, в основном, употребляются в анатомической номенклатуре, греческие приставки – в терминологии патологической анатомии, физиологии, в терминологии клинических дисциплин

- **Антонимичные приставки-**
приставки, значения которых
противоположны.
- Например: латинские – *intra* (*внутри*),
extra (*снаружи, извне*)
- греческие - *endo* (*внутри*), *ecto*, *exo*
(*снаружи, извне*).

- **Латино-греческие дублетные приставки.** Значения ряда латинских приставок совпадают со значениями определенных греческих приставок или очень близки им:
- между, посредине: *inter-* (лат.), *meso-* (греч.)
- против: *contra-* (лат.), *anti-* (греч.)
- совместно: *com-*, *con-* (лат.), *sym-*, *syn-* (греч.).

- Как правило, при соединении с основами приставки не имеют соединительных гласных, даже если основа начинается с согласной буквы: *hyper-trophia, a-plasia*. Однако перед основами, начинающимися с гласной буквы, у приставок, заканчивающихся также на гласную, конечная гласная может опускаться, или наоборот, вставляется дополнительная согласная буква.

- *hypo+aesthesia= hypaesthesia,*
- *endo+arteriitis= endarteritis,*
- *a+odontia=anodontia.*
- Подобные явления относятся к комбинаторным фонетическим изменениям, которые в приставках встречаются довольно часто. Чтобы в каждом конкретном случае не объяснять их, в таблице даются практически все возможные варианты.

**Префиксация в клинической
терминологии Частотные
латинские и греческие
приставки**

Приставки

Значения

ad- , af-
ab-, apo-, ef-
intra -, endo -, ento -
extra -, ecto -, exo -
infra -, hypo -, sub -
supra -, super -, hyper-,epi-
ante -, prae -, pro -
post -, meta -, retro -
inter -, meso -, dia -, di -
circum -, peri -, para -
trans -
dia -, per -
re -
con -, com -, syn -, sym -
contra -, anti -
ana -
cata -
in -, im -, en -, em -
e -, ex -, ec -,
a -, an -, in -
dys -
eu -
dis -, dif -, dia -
de -, des -, se -

приближение, присоединение
отдаление
внутри
снаружи, извне, вне
под, пониженный, ниже
над, сверху, верхне-
впереди, перед
позади, после
в середине, средний, между
вокруг, около
через, передвижение за пределы ч-л
сквозь / усиление значения действия
возобновление / противодействие
совместно, соединение
противоположное состояние, против
действие снизу вверх, возобновление
направление сверху вниз, усиление
в чём-либо
из, извне, из чего-либо
отсутствие, отрицание
расстройство, затруднение, нарушение
нормальная функция
разделение
удаление, устранение, отделение

Структура клинических терминов. Терминоэлементы

- **Членимость терминов. Термино-элементы (ТЭ) греко-латинского происхождения.**
- Членимыми называются слова, хотя бы одна часть которых повторяется в других терминах. соотносимых с данными по значению.
- *Полностью членимыми* являются термины, все элементы которых повторяются в других производных: pod-algia (pod-o-metria, my-algia).
Неполностью членимыми являются термины, одна часть которых вычленяется, т.к. встречается в других терминах, а другая часть практически является единичной, т.е. в других терминах не употребляется: pod-agra (можно вычленить только ТЭ «pod»).
- Почти все клинические термины являются полностью членимыми.

- **Терминоэлемент** – это часть термина, воспроизводимая в готовом виде при образовании новых терминов, и имеющая определенное значение. Деление слова на терминоэлементы и морфемы не совпадает. **Терминоэлемент** может состоять из одной морфемы или целого блока морфем (приставка+корень, корень+ суффикс, корень+окончание): stenosis - сужение (*sten- узкий, osis – патологический процесс*).

- **NB. запомните значение следующих приставок в клинической терминологии:**
- 1. Приставка **peri-** в сочетании с названием органа обозначает наружную оболочку, капсулу, ткань, покрывающую орган:
- *periosteum* - наружная оболочка кости, надкостница;
- 2. Приставка **para-** в сочетании с

- **Словообразование в клинической терминологии**
- *Запомните некоторые особенности клинического словообразования:*
- **auto + plastica** = пластическая операция с использованием тканей или органов в пределах одного организма;
- **auto + transplantatio** = пересадка органов или тканей в пределах одного и того же организма;

Терминоэлементы

- *свободные*, т.е. могут употребляться самостоятельно, без соединения с другими ТЭ: *therapia* (терапия, лечение), *sclerosis* (уплотнение, затвердевание, склероз),
- *связанные*, т.е. употребляются только в сочетании с другими ТЭ: *my-algia* (мышечная боль), *gastro-rrhagia* (желудочное кровотечение),

- NB.: Терминоэлементы, стоящие в конце слова называются *опорными*, и характеризуют его грамматически: osteo-tomia, ae f; my-oma, atis n; gastr-itis, idis f; parodont-osis, is f; lith-iasis, is f; plumb-ismus, i m (*запомните данные словарные формы*).

- ТЭ однозначны в большинстве, но некоторые ТЭ имеют несколько значений (слова, в состав которых входят данные терминологические элементы, необходимо запоминать особо):
- *онсо*: 1. объем органа (*oncometria*- измерение объема органа)
- 2. опухоль (*oncogenesis*- образование и развитие опухоли)

- *lysis*: 1. разрушение, разложение
(*haemolysis*-разрушение крови)
- 2. хирургическая операция по освобождению органа от рубцов, спаек, сращений
- (*broncholysis*- операция по освобождению бронхов от рубцов)

- ***adeno***: 1. железа, железистый эпителий
- (*sialadenitis* – воспаление слюнных желез),
- (*adenoma* – опухоль из железистого эпителия)
- 2. узел (*lymphadenitis*- воспаление лимфатических узлов),
- 3. аденоиды (*adenotomia*- удаление аденоидов).

- **НВ. Значение некоторых терминов меняется в зависимости от разного расположения в них одних и тех же ТЭ.**
- Рассмотрим эту ситуацию на примере терминоэлементов «*haemat-, -aemia*» - *кровь* и «*ur-, -uria*» - *моча*. Сначала на первое место при словообразовании мы поставим ТЭ со значением «кровь»: *haematuria* – значение термина будет «наличие элементов крови в моче».

- Теперь поменяем местами ТЭ, поставив на первое место ТЭ «моча»: *uræmia* – значение термина будет «наличие элементов мочи в крови».

- В подобных терминах вначале указывается какое-либо вещество, а затем среда или орган, где находятся данные вещества:
pyonephrosis - пионефроз (*pyo*- гной, *nephr*- почка, *osis* – патологический процесс, т.е. скопление гноя в почке), *hydrocephalia* – гидроцефалия (*hydro*- вода, *cephalia*- голова, т.е. скопление жидкости в полости головы).

- Терминоэлементы греко-латинского происхождения составляют интернациональный «золотой фонд» медицинской и биологической лексики